



CONCESSIONARIA
Dino Berti
Portoferraio -
Via Teseo Tesel - Tel. 92790
Capoliveri - Tel. 968448
SERVIZIO VENDITA
ASSISTENZA - RICAMBI

ANNO XXXII - N. 14

Esce il 15 e 30 di ogni mese
PORTOFERRAIO 30 LUGLIO 1979

CORRIERE ELBANO

57037 PORTOFERRAIO

Terme San Giovanni Isola d'Elba

Fangoterapia per la cura delle malattie

reumatiche e artrosiche

PORTOFERRAIO (Livorno) Tel. 92880

Redazione: Via E. Bechi, 12 - Tel. 916690 - C.C.P. n. 22/10807

Abbonamenti: Annuo L. 5.000 - Estero L. 7.500 - Semestrale L. 2.600 - Spedizione in abbonamento postale gruppo 2 - Per la pubblicità (Isola d'Elba e Toscana escluse) rivolgersi all'Ufficio Pubblicità - E. BAGNINI - Via Gioacchino Rossini, 3 Milano - Tel. 700.333 Cas. Post. n. 1501 - Una copia L. 200

Il turismo elbano, le sue possibilità, le sue contraddizioni

Nel n. 12 di «Tribuna Economica», il quindicinale della Camera di Commercio di Livorno, abbiamo letto con interesse l'intervista di Mario Cusumani al Presidente dell'Associazione Alberatori Elbani, Boris Prochieschi. In una breve panoramica vengono messi a fuoco i principali problemi che da anni angustiano il turismo elbano e che — almeno per ora — non hanno trovato una soluzione soddisfacente. Sono i problemi di cui anche noi ci siamo più volte occupati e che Prochieschi non si stanca mai di dibattere nel ciclostilato mensile dell'Associazione da lui diretta e che si possono compendiarne in pochi titoli: collegamenti, durata della stagione, inquinamento, porticcioli turistici, Enti pubblici, campeggi.

Riguardo ai collegamenti, Prochieschi non si limita a lamentare la mancanza di un collegamento diretto dall'aeroporto di Pisa al porto di Piombino, ma affronta direttamente il problema più grave e cioè la mancanza del porto di Piombino di strutture adeguate e la scarsità dei traghetti durante la stagione estiva.

Lo stesso porto di Piombino in piena estate — ha detto Prochieschi — è un disastro, è infatti una struttura che in questo periodo non è neanche lontanamente idonea a sopportare l'eccezionale movimento che si registra. I traghetti poi sono la nota più dolente, sono pochi e male impiegati, è inconcepibile che in piena stagione ci siano più o meno le stesse corse che ci sono in inverno. Nel periodo pasquale ad esempio abbiamo avuto centinaia di turisti bloccati sul molo a Piombino e la motonave più grossa della Toremara ferma a Portoferraio. I marittimi hanno tutte le ragioni del mondo a non voler lavorare oltre i limiti.

Per la valorizzazione del turismo collinare

La Provincia, dipartimento Lavori Pubblici, ha reso agevole un sentiero pedonale che collega Marciana Alta con Chiesi attraverso il Santuario della Madonna del Monte. Il sentiero è stato opportunamente attrezzato con indicazioni e riferimenti.

Il percorso, lungo circa 20 Km., mantiene le caratteristiche del sentiero di montagna.

Con questa realizzazione la Provincia ha voluto contribuire alla valorizzazione del turismo collinare che si va integrando con il turismo tradizionale dell'isola.

A questo scopo, l'Assessorato ai Lavori Pubblici ha fatto predisporre un depliant, con un questionario destinato ai turisti, distribuito attraverso l'Associazione degli alberatori elbani.

Il depliant ha lo scopo di pubblicizzare il sentiero e di raccogliere opinioni utili per ulteriori iniziative in questi campi.

ti contrattuali e soprattutto in modo non programmatico, ma è chiaro che le compagnie debbono prevedere il maggior lavoro estivo e programmare un maggior impegno anche di personale. Il turismo porta benessere per tutte le categorie elbane, ma mentre tutti quanti, alberatori in testa, facciamo anche dei sacrifici per ottenere e mantenere tali guadagni, le compagnie di navigazione pretendono di farli senza spendere una lira di più. Non parliamo poi della prenotazione del posto macchina, pressoché impossibile ad esempio farla per telefono (inutile poi farla per lettera), praticamente chi parte, magari dal Nord Europa per venire all'Elba, non è mai certo di poterci arrivare.

Passando a parlare del prolungamento della stagione, Prochieschi ha detto che sono allo studio iniziative tendenti ad incoraggiare il turismo primaverile e autunnale; per questo molti alberghi hanno installato gli impianti di riscaldamento e sono previsti sconti e facilitazioni per le comitive che visitano l'Elba durante la bassa stagione.

Per l'inquinamento la risposta del Presidente dell'A.A.E. è senz'altro positiva: i grandi alberghi si sono dotati di depuratori, quelli piccoli si sono consorziati realizzando impianti in comune. «Posso dire con orgoglio — ha concluso Prochieschi —

schì — che il nostro mare è pulito». A questo punto l'argomento si presterebbe per un discorso più ampio: se gli alberghi hanno provveduto alla depurazione degli scarichi, resta il problema dei rifiuti solidi, di cui di recente si è occupato anche il nostro giornale a proposito della proposta di dotare l'Elba di un impianto di riciclaggio, suggerito dal Centro Ecologico Elbano.

Nell'intervista è stato accennato anche il problema dei porticcioli turistici: Portoferraio e Porto Azzurro sono le due zone destinate alla creazione di approdi, incrementando e potenziando quelli già esistenti.

Venendo poi a parlare degli Enti Pubblici lamenta qualche sfasatura nell'attività dell'Ente regionale, in quanto la Regione sta facendo per l'Elba la stessa propaganda che viene fatta per le città di Firenze, Siena e Pisa, dove «si va per musei e cattedrali» mentre all'Elba si viene per vacanze.

Passando a parlare dei campeggi, Prochieschi è piuttosto drastico: riportiamo integralmente per non essere fraintesi.

«Altra nota dolente, la richiesta di posti è di molte volte superiore alla disponibilità, questo provoca un eccessivo affollamento dei campeggi esistenti che rendono un sacco di soldi, ma offrono

▲ SEGUE IN SECONDA PAG.

La prova del nove

Se ci fosse stato bisogno della controprova — la prova del nove dei tempi ormai lontanissimi delle elementari — che l'Elba è dimenticata, snobbata, tenuta in nessun conto anche da amministrazioni e enti che per compiti d'istituto e che per la loro natura dovrebbero tenerla in maggiore considerazione, questa ci è stata offerta, papale papale, dal n. 124 del 26 giugno 1979 de «L'Automobile» il settimanale dell'A.C.I.

In un servizio di Silvana Bevione dal titolo «Aurelia, la via dolorosa» che ha come protagonisti i 132 km. da Livorno a Grosseto dove «guidare è un vero inferno» si parla, ed è naturale, di Livorno porto di importanza internazionale, delle industrie Montedison di Scarlino, Solway di Rosignano, di centri turistici come Donoratico e Cecina che «nel periodo estivo triplicano la popolazione», ma non si accenna neanche alla lontana all'Elba con il suo milione e mezzo di passeggeri gravitanti nei suoi porti. Portoferraio in prima linea ma anche Porto Azzurro, Rio Marina e Cavo, e nel porto capolinea sul continente, Piombino. Per non sbagliarsi, per non comprometterci ad essere costretti, giocoforza, a parlare dell'Elba ci si dimentica anche dell'esistenza di Piombino: eppure la nostra dirimpettaia sul canale oltre che un porto, che andrebbe ampliato, sistemato, migliorato nei servizi perché annovera un transito di passeggeri fra i maggiori d'Italia con meta quasi esclusiva l'El-

ba, ha anche un transito notevole di merci e passeggeri per la Sardegna e ospita industrie non certo inferiori a quelle citate dalla Bevione.

Si dirà che Piombino, con il suo promontorio, non è attraversato dall'Aurelia come, del resto, l'Argentario che pure è ricordato nel servizio — ma ci si dovrà spiegare come potranno fare le migliaia di macchine, di camion, di autotreni che vanno a imbarcarsi per l'Elba, per la Sardegna, e di recente anche per la Corsica, a non percorrere i chilometri di Aurelia da Livorno, per quelli provenienti dal nord, e da Grosseto, per quelli provenienti dal sud.

Quello che sorprende e addolora nel servizio del quale scriviamo non è tanto quello che ha detto la Bevione che, forse, non conosce l'Elba o che probabilmente la conosce solo per una rapida visita, e nemmeno quello che hanno dichiarato i rappresentanti di Grosseto che hanno i loro problemi particolari da curare, quanto la dimenticanza dell'Elba e dei suoi problemi strettamente collegati con una maggiore sicurezza e una migliore percorribilità che può offrire solo una grande strada che la renda maggiormente legata al continente, che hanno dimostrato il direttore dell'A.C. di Livorno e il dirigente dell'ufficio studi dello stesso Automobile Club.

La prova del nove, come dicevamo all'inizio, del disinteresse, dell'assoluta incuranza con la quale viene trattata l'Elba dai proconsoli provinciali.

Sembra, comunque, che la superstrada o l'Aurelia, ampliata e rettificata, l'avremo nel tratto da Livorno a Cecina a nord e da Grosseto a Braccagni a sud. Il tratto che riguarda più da vicino l'Elba rimarrà così com'è e chissà quanti anni passeranno prima che l'attuale tracciato, stretto, faticoso e angoscioso, ceda il posto a una più agibile e scorrevole strada.

Speriamo che nel frattempo gli scettici e i petrolieri non abbiano fatto sparire del tutto la benzina e che non si sia costretti a andare a comprare il «canfano» — così i nostri vecchi chiamavano il petrolio — a mezzo litro per volta dal droghiere. Allora, nelle buie e fredde notti invernali, ripenseremo all'Aurelia di questi tempi, la «via dolorosa», la «la strada della morte», e le lunghe interminabili file di macchine marcianti a passo d'uomo diventeranno una leggenda che i bimbi di quel tempo ascolteranno increduli, considerando i nostri ricordi come una riprova di una senescenza senza ritorni.

MICHELE VILLANI

Vini elbani alla

Alla tredicesima mostra vinicola di Verona l'Elba si è particolarmente distinta fra gli espositori della provincia di Livorno per la produzione di vini bianchi, in special modo per l'Elba bianco D.O.C. che ha suscitato interesse di esperti enologi ed operatori. Esponavano l'Elba bianco e l'Elba rosso D.O.C. le seguenti aziende agricole elbane: Azienda Agricola Mola S.r.l.

A. P.

L'isola d'Elba parteciperà al programma radiofonico 'Buonanotte Europa,

Fra le numerose iniziative intraprese quest'anno dall'E.V.E. e rivolte a diffondere sempre più l'immagine turistica dell'Elba, rientra la partecipazione dell'Isola d'Elba ad un programma radiofonico dal titolo «Buonanotte Europa» che, iniziato domenica 1 luglio alle ore 22,45 sulla seconda rete nazionale, terminerà domenica 26 agosto. Il programma, diffuso anche all'estero in varie lingue (tra cui il tedesco, l'inglese ed il francese), sarà condotto da Gianni Padian, scrittore affermato in Italia e all'estero, e da Gina Basso, notissima voce dei programmi radiofonici e collaboratrice di vari quotidiani e riviste. Ogni domenica, saranno contrapposte due località italiane di particolare importanza turistica, i cui rappresentanti

saranno collegati direttamente con lo studio di Via Asiago in Roma.

L'isola d'Elba parteciperà alla «sfida» del 12 agosto ed avrà di fronte Lignano Sabbiadoro. Nel corso della trasmissione, le due località saranno presentate sia dai conduttori del programma, sia dai rappresentanti ufficiali delle stesse località (per l'Elba prenderà parte l'avv. Benedetto Ciummei, Vice-Presidente dell'Ente Valorizzazione Elba), i quali cercheranno di valorizzare il più possibile le località in gara. L'isola d'Elba metterà sul piatto della bilancia le sue attrattive naturali, storiche, artistiche, folcloristiche, la sua notevole offerta turistica, oltre, naturalmente, ai prodotti di cui il turista

▲ SEGUE IN SECONDA PAG.

Le parole greche nella toponomastica dell'Elba

Con questo titolo R. Sabbadini espone nella Miscelanea Salinas (Palermo 1907, pp. 15-19) un suo studio da cui si traggono conclusioni per un'antica presenza greca all'Elba. L'utilità della toponomastica è innegabile ma bisogna procedere con la massima cautela specialmente quando si vogliono ricavare deduzioni etniche e storiche. Certamente il Sabbadini con le sue opere ha dato un contributo veramente eccezionale alla toponomastica elbana, questo pe-

rò non toglie che sia caduto in errate conclusioni. Già il Pieri in merito al Saggio di toponomastica dell'isola d'Elba (1899) dello stesso Sabbadini, affermò che era un lavoro da dilettante: «non si può considerare se non il lavoro, se pur notevole, d'un dilettante». Ritornando ora alle «parole greche», nonostante l'apparenza del titolo il Sabbadini esordisce ambigualmente con queste parole: «nella toponomastica dell'isola dell'Elba s'incontrano poche parole greche e per la massima parte sono quelle che, ottenute in tempi diversi la cittadinanza latina entrarono nel dominio comune delle lingue romane» e ne elenca 29. Infine prosegue più sicuro: «Dei nomi locali greci applicati direttamente e anticamente all'Elba appena tre si sono salvati». Di questi ultimi tre afferma che i toponimi Pietramone, Pietranove, Piedamone e Pié d'Ammon sono varie forme del nome greco Platānōn. Poiché Platānōn è un termine poetico arcaico e significa in italiano «pietra piatta e larga», in lat. «saxum planum et latum» oppure «saxorum tabulata» o poeticamente «lapidicinus», e in inglese «the ledges of rocks», ne consegue che Pietramone (accr. di Pietrame) non è un suo derivato. Infatti Pietramone che rispecchia nel suo etimo la conformazione naturale del terreno e non

Alberto Riparbelli

▲ SEGUE IN SECONDA PAG.

PROPOSTE PER UN NUOVO ACCORDO POLITICO SULLA COMUNITA' MONTANA

La Segreteria di zona del PCI ha sottoposto all'esame della DC del PSI del PSDI e del PRI le seguenti proposte per un nuovo accordo politico sulla Comunità Montana.

La gestione unitaria nella direzione della Comunità Montana è acquisita come scelta basata sulla collaborazione leale e paritaria delle forze politiche, le quali concordano su una generale piattaforma programmatica pur rivendicando legittime differenze nel quadro delle proprie specifiche e autonome posizioni d'ordine politico e ideale.

Il concetto fondamentale di tale scelta si ispira alla centralità del ruolo unitario della Comunità Montana nel comprensorio.

Per questo occorre:
1) Un impegno attivo per l'affidamento alla Comunità Montana di tutte le competenze in ordine alla programmazione, al coordinamento e alla gestione dei settori economico-sociali e dei servizi di interesse comprensoriale con l'assegnazione delle deleghe di cui sono e restano soggetti destinatari i Comuni e con lo scioglimento progressivo e coordinato di tutti gli enti che operano sul territorio.

Allo scopo di avviare in tal senso un graduale inserimento nella Comunità Montana nella direzione dei settori attualmente gestiti dagli altri enti, i partiti concordano di costituire un comitato

di coordinamento, composto dai presidenti degli enti comprensoriali e presieduto e diretto dalla presidenza della Comunità Montana.

2) L'attuazione della normativa prevista dalla

▲ SEGUE IN SECONDA PAG.

Un nuovo volume sulle fortificazioni Medicee

E' uscito in questi giorni presso l'editore Giardini di Pisa un nuovo libro dell'architetto Rino Manetti sulle fortificazioni medicee di Portoferraio (Portoferraio - Bastioni verso terra - L. 5000).

Il «bastioni verso terra», come si legge nella presentazione, costituisce il cosiddetto «fronte d'attacco» ossia quella serie di bastioni che vanno dalla punta del Gallo alla punta di Santa Fine. Dopo una breve introduzione dove ripropone succintamente gli eventi storici che indussero Cosimo dei Medici alla fortificazione di Portoferraio, l'autore ci accompagna nella visita ai forti, contrassegnati ciascuno dalla denominazione che risulta dai progetti di ristrutturazione che verso la metà del '700 furono redatti sotto la direzione del Warren (Palle di sotto, Palle di sopra, Cortina degli Altesi, Veneziano, Fagione e Cavaliere).

Per chi come noi ha una certa familiarità con le fortificazioni, che risale ai tempi delle partite a palla alle

Ghiaccine, il discorso del Manetti risulta più convincente; del resto ci si può aiutare con una riproduzione cartografica della zona premessa alla descrizione.

Il lavoro dell'architetto Manetti è un'interessante dimostrazione di come si possa «leggere» un'opera architettonica e quali riferimenti, non solo di carattere storico e tecnico, essa ci suggerisce. La notazione degli scorci panoramici che fanno da sfondo alle fortificazioni da poco restaurate, serve a darci una migliore idea del quadro di insieme, nella sua spettacolare bellezza.

Le riproduzioni fotografiche delle fortificazioni, prese da angolazioni insolite e suggestive, arricchiscono il pregio del volume, che si può considerare un approfondimento ed una integrazione del precedente studio del Manetti su «Portoferraio e le sue antiche fortificazioni», pubblicato nel 1966 a cura dell'EVE.

A. P.

tredicesima Vinitaly di Verona

Condizioni Miglioramenti Fondiari - Capoliveri, tel. (0565) 945715 - Elba rosso, 1975 - Elba bianco 1977. Consorzio Agrario Provinciale di Livorno - Enopolio di Portoferraio - Portoferraio, tel. (0565) 93133; Livorno, Viale Nervi 124 - Elba rosso 1977 - Elba bianco 1977 - Elba bianco, spumante 1977. Stabilimento Enologico Elbano M. Gasparri & C. del

dott. Aulo Gasparri - Portoferraio, tel. (0565) 93095 - Elba rosso 1977 - Elba bianco 1977. Azienda Agricola «La Chiuse» di Giuliana Foresi - Portoferraio, Loc. Magazzini, tel. (0565) 966046 - Elba rosso 1976 - Elba bianco 1977. Azienda Agricola Sapere Teolo Ario - Porto Azzurro Loc. Mola tel. (0565) 95033 - Elba bianco 1976-1977 - Elba rosso 1976.

Dalla prima pagina

Il turismo elbano

un servizio talvolta pessimo ed inoltre favoriscono il campeggio libero che per l'isola è una vera e propria piaga che io, a costo di divenire impopolare, vorrei assolutamente abolire.

Alcuni comuni pensavano di creare dei campeggi-parcheggio in collina, ma per quest'anno non se ne è fatto di niente. La soluzione per ora poteva essere quella di vietare l'ingresso ai campeggiatori privi di prenotazione.

Aggiungiamo che ci risulta invece che quest'anno — con la limitazione dei posti — alcuni campeggi avrebbero ancora molte disponibilità; quindi non si può parlare di sovraffollamento, inoltre riguardo al «pessimo servizio» non si deve generalizzare, giacché esistono camping ottimamente organizzati e gestiti in modo encomiabile, con piena soddisfazione della clientela che prenota il posto da un anno all'altro. L'intervista di Prochieschi si conclude con un cenno alle risorse non ancora sfruttate che l'Elba può offrire: le spiagge del versante orientale, le Terme di S. Giovanni, le miniere di ferro e di granito per gli amanti della geologia.

Proposte per un nuovo accordo politico

legge regionale 338 con l'adeguamento della Comunità Montana alla Associazione Intercomunale secondo i principi contenuti nell'art. 20 della legge. In ottemperanza a quanto sopra si ritiene opportuno procedere fin d'ora alla costituzione delle commissioni di lavoro assegnando ad esse i compiti previsti dai comitati di gestione di cui all'art. 12 della L.R. 338 che riguardano l'esercizio di funzioni gestionali connesse a servizi o settori di attività, raggruppati secondo criteri di organicità.

3) Il mantenimento e lo sviluppo di un corretto e proficuo rapporto con i Comuni nel rispetto della reciproca autonomia e sfera di competenza e sulla base di una attiva e franca collaborazione. Ogni eventuale contrasto che può determinarsi fra la Comunità Montana e uno o più Comuni deve trovare un momento di mediazione e soluzione a livello delle forze politiche che gestiscono unitariamente la Comunità Montana stessa e non sfociare, come è già avvenuto, in episodi conflittuali negli organismi istituzionali.

4) Che ogni proposta di legge regionale o di altri livelli istituzionali che interessa la delega di funzioni agli enti locali deve essere discussa dall'Assemblea della Comunità Montana ed essere oggetto della più ampia consultazione fra le organizzazioni rappresentative degli interessi dei cittadini.

In relazione al punto 1) i partiti si impegnano a dare soluzione con specifiche proposte ai problemi che concernono lo scioglimento degli enti comprensoriali ed in particolare del Consorzio Acquedotti, dell'EVE, del Consorzio socio-sanitario e dell'Ospedale civile elbano, le cui funzioni dovranno essere progressivamente assorbite dalla Comunità Montana-Associazione Intercomunale.

La Comunità Montana può assolvere al suo ruolo unitario a condizione che funzionino meglio le sue strutture e che venga garantita la massima collegialità nella direzione dell'Ente.

Per questo si propone: — un maggiore coinvolgimento dell'assemblea su tutti i problemi di interesse comprensoriale attraverso più frequenti e qualificate convocazioni. Le forze politiche si

impegnano ad intervenire presso i loro rappresentanti nelle amministrazioni locali affinché garantiscano una più assidua presenza alle riunioni.

— una diversa composizione dell'Esecutivo, il Presidente deve avere compiti di direzione e di coordinamento e deve conservare le deleghe relative al rapporto con gli enti, al personale e alla programmazione. Alla forza politica che esprime il Presidente non devono essere assegnate le deleghe della formazione professionale, dell'agricoltura e dell'urbanistica.

Per quanto riguarda la parte programmatica i partiti si impegnano ad elaborare un documento che sarà parte integrante del presente accordo politico.

Buonanotte Europa

può disporre durante il suo soggiorno sull'Isola. Nello studio della RAI di Roma, saranno presenti quattro ospiti stranieri (corrispondenti di giornali e radiotelevisioni estere, personalità dell'arte e dello spettacolo, operatori turistici), i quali saranno anche i presentatori, nella loro lingua, del programma. Questi, in base alla presentazione che verrà fatta delle due località, manifesteranno con un certo punteggio, il loro indice di gradimento per l'una o l'altra località. Allo stesso modo, gli ascoltatori italiani ed europei, potranno esprimere le loro preferenze tramite cartolina postale in cui risulti chiaramente la scelta per la località. Fra tutti coloro che avranno inviato le cartoline, verranno estratti a sorte i molti omaggi offerti dalle varie Aziende di Soggiorno e Turismo interessate. L'Ente Valorizzazione Elba offrirà un soggiorno di una settimana all'isola d'Elba e 10 pietre dure lavorate, tipico prodotto dell'artigianato elbano. I risultati della «sfida» saranno annunciati dopo due settimane, mentre a fine ciclo di trasmissioni, la località che avrà ottenuto il punteggio più alto, sarà proclamata «capitale dell'estate 1979».

Il risultato dell'incontro, è chiaro dipenderà in gran parte, oltre che dal giudizio espresso dalla giuria, dalla partecipazione attiva alla trasmissione, dei turisti italiani e stranieri, ospiti all'Elba durante quel periodo. Affinché tutto ciò possa avvenire nel migliore modo possibile, è necessario che tutti i gestori dei pubblici esercizi, dagli alberghi ai campeggi, dai bar ai ristoranti, appoggino la manifestazione, adoperandosi per far sì che la trasmissione venga seguita in particolare dai turisti stranieri ai quali, durante il programma radiofonico, si rivolgeranno gli inserti nelle varie lingue. Saranno istituiti dei «centri di raccolta» delle cartoline voto, distribuite a cura dell'EVE. Tutti i turisti italiani e stranieri, presenti sull'Isola, sono perciò invitati a sostenere l'Elba mediante voti espressi sulle cartoline da inoltrare all'Ente Valorizzazione Elba o direttamente alla sede della RAI di Roma, entro dieci giorni dalla data della trasmissione.

Le parole greche

un tipo di pietra arenaria o calcare modellata in una data forma, è un monticello presso le miniere di Rio. Il secondo nome, *Aithalia*, come abbiamo visto in un precedente articolo («Corriere Elbano», n. 22 1978) deriva dall'etrusco e non dal greco anche se il termine fu adottato dai Greci. Il terzo, *Argos*, è il più fantastico. Una tarda letteratura identifica Argos con Portoferraio, connettendolo con la nave Argos. Infatti Apollonio Rodio narra che gli Argonauti nel loro viaggio di ritorno approdarono

all'Elba. Quivi giunti si assiegarono il sudore con i sassolini che giacevano tutti di un sol colore sulla spiaggia. Furono questi «sassolini» ad indurre il Saffadino ad identificare il porto di Argos con la presente spiaggia delle Ghiaie: «a quelle bianche ghiaie deve il suo nome il porto Argos, che io non esito a ricongiungere con *argos* (= bianco)». A parte il valore ideale del testo di Apollonio Rodio come di quello di Strabone in merito alla leggenda, è semplice fantasia pensare che gli Argonauti siano scesi dalla loro nave per asciugarsi il sudore con dei sassolini! Se le leggende hanno un grande valore per spiegare aspetti culturali, linguistici e storici degli antichi di cui poco o nulla sappiamo, non si può per questo «adomesticarle» per spiegare certi toponimi senza cadere nel ridicolo. Altri identificano Porto Argos con Porto Azzurro. Questo perché agli eruditi fu facile passare dal toponimo Punta d'Arco a Punta d'Argo, quindi a Porto Argos.

Degli altri 29 nomi per la maggior parte di derivazione corsa, il discorso è più semplice. Infatti il nome Tremendore (specie di pesce) o meglio *méndola* (lat. *maena*) è comune a tutto l'Arcipelago Toscano e deriva dal corso *mennula*. Il toponimo Calamita (punta) entrò nella toponomastica elbana quando il minerale vi fu scoperto nel 1657 e pubblicizzato dal famoso naturalista Mercati. Gli altri toponimi sono legati alla natura del suolo (La grotta, Il Grottarione, Grottaione, Calanche, Calanchiolo) a nomi di piante (La gamba, Gambello, Mandola, Spartaia, Sugali, Seghella), ad animali (Cancheretti), a nomi connessi a particolari ritrovamenti (La tomba), a recinzioni rurali (Il catro, Il catro, Il cadro, Palancito) ed a persone (Val di Catone, La Catona). Il termine Dragone che può essere legato ad un personaggio (Lo Sdragonato, Capraia Isola) o alla conformazione naturale di una roccia simile ad un drago (Corsica), o al ritrovamento di un eccezionale rettile (ramarro, biscia) oppure alla cattura di un pesce (gronco, murena), può avere più significati.

Con questo breve esposto ho inteso confermare con l'archeologia (Zecchini M., *Gli Etruschi all'Isola d'Elba*, E.V.E., 1978) che, essendo la toponomastica elbana priva di nomi dati dai Greci, è da escludere una colonizzazione greca nella nostra Isola.

La scienza studia il rapporto alcol-infarto

Attraverso meccanismi biochimici che si stanno solo ora delineando è possibile apprezzare la spiccata azione protettiva che piccole dosi di bevande alcoliche hanno sul cuore. Lo ha detto il prof. Rodolfo Paoletti aprendo il Congresso internazionale di Milano sugli effetti metabolici dell'alcol. Il Congresso, organizzato dall'NFI (Nutrition Foundation of Italy), ha visto le relazioni dei maggiori esperti oggi esistenti nel campo dell'alcol e le sue conclusioni si possono riassumere in queste due frasi: si è riconosciuto all'alcol a piccole dosi, non agli eccessi nel campo degli alcolici.

Il prof. Epstein di Zurigo, esperto dell'OMS in questo settore, ha tracciato un quadro generale statistico sul consumo generale di bevande alcoliche nei diversi Paesi e i riflessi medici che questo consumo comporta. Di particolare rilievo è l'osservazione che il consumo di vino in 20 diversi Paesi è correlato in modo inverso con la mortalità da infarto; così i Paesi dove questo consumo è più elevato (Italia, Francia, Svizzera) registrano una minore mortalità da infarto mentre la mortalità è più elevata nei Paesi nordici dove il consumo è meno forte. Su queste chiare differenze, Epstein ha formulato l'i-

DAI PAESI ELBANI

marina di campo

Avvenimenti della settimana

m.m. Domenica 15 all'Hotel Select ha avuto luogo la presentazione di un defilé di alta moda, organizzato dalla signora Orsola Felicità titolare della Boutique «L'Artigiana». Hanno collaborato alla perfetta riuscita della serata le belle presentatrici, il maestro Poggi e la simpatica Graziella di Radio Piombino; tuttavia il merito principale va attribuito alla signora Felicità che con eccezionale spirito organizzativo ha saputo coordinare le varie fasi della presentazione riscuotendo i meriti complimenti del pubblico compiaciuto per l'eleganza e la signorilità dello

marciata

marina

Mostra d'arte

➤ Dopo la mostra grafica del conterraneo Paolo Ferruzzi, espone ora alla «Rigola» Antonietta Lande, già nota al pubblico di Marciana Marina per le mostre tenute negli anni precedenti. I lavori presentati non fanno che confermare il giudizio positivo già altre volte espresso su di lei: una pittura corposa colori densi, un disegno deciso e sicuro costituiscono le caratteristiche principali della sua arte. Fiori e piante i soggetti preferiti.

Alla brava pittrice, affezionata amica dell'Elba, i nostri più vivi complimenti con l'augurio sincero di sempre maggiori successi.

➤ A Pisa, è prematuramente scomparso l'amico nostro Oreste Paolini.

Persona popolarissima ed amata per il suo carattere mite e per l'appassionato aiuto con cui rispondeva alle richieste di tutti, particolarmente della povera gente.

Alle onoranze funebri, la popolazione ha largamente partecipato, confermando così l'apprezzamento per le buone opere che hanno ispirato la sua vita.

Alla famiglia porgiamo sentite condoglianze.

spettacolo. Le confezioni, in esclusiva per la boutique «L'Artigiana», erano della ditta Lavinia.

➤ Domenica 22 nell'ampio golfo di Marina di Campo si è svolta una regata cui hanno partecipato numerose imbarcazioni dei club nautici provenienti anche da altri paesi elbani. Hanno vinto Pacciar-di-Bolano del Centro velico di Rio Marina. Ai posti d'onore Caffarena-Peretti e Perez-Di Tomassi.

Altro avvenimento stagionale a carattere culturale è la mostra di Giancarlo Castelvocchi nell'atrio della nuova profumeria Helena Rubinstein. Parla di Castelvocchi sul nostro giornale può sembrare un luogo comune; ma questa volta ci sembra di poter aggiungere qualcosa a quanto più volte abbiamo detto: con una pennellata più sobria, una maggiore eleganza derivata dalla esperienza acquisita negli di lavoro, Castelvocchi è approdato ad una esemplare perfezione formale che lo fa a buon diritto annoverare fra i più accreditati pittori elbani.

san piero

➤ Letizia è il nome che i coniugi Giovanni e Giuseppina Vai, di Seccheto, hanno imposto alla loro primogenita, nata il 10 luglio u.s.

Ai genitori ed ai nonni porgiamo vivi rallegramenti mentre auguriamo alla graziosa neonata un felice avvenire.

➤ Per la gioia dei giovani sposi Roberto e Marta Mazzei e del fratellino Michele, il 22 luglio è nata Irene.

I coniugi Mazzei, che abitualmente vivono a Bolzano, hanno scelto San Piero, paese natia di Roberto, come luogo preferito per i natali della propria nascita.

Al genitori, alla piccola Irene ed ai nonni paterni Piero e Piera, le nostre congratulazioni.

➤ Per festeggiare il 97° compleanno del più anziano Cavaliere di V. Veneto sampierese Agostino Badaracchi, una fitta schiera di nepoti, provenienti perfino da Bergamo, si è data convegno a S. Piero, il 24 luglio, per confortare non solo il sor Agostino detto Moro, ma anche la di lui consorte 92enne Maria.

Nel corso della simpatica cerimonia molti amici hanno visitato i coniugi Badaracchi per complimentarsi con loro, con i figli Italo e Primo e con tutti i nipoti presenti.

Anche noi facciamo giungere ai sereni vegliardi ed ai familiari le espressioni sincere del nostro più vivo compiacimento.

➤ Ad Alpinzano (TO), dopo lunga infermità, è scomparso il 9 luglio il concittadino Glaucio Martorella di 44 anni.

La sua immatura dipartita ha destato sgomento fra la cittadinanza sampierese che lo stimava per i meriti che, in seno ad essa aveva acquisiti.

La salma è stata tumulata nel cimitero di Alpinzano.

Alla madre Filomena, alla moglie Anna Maria e ai familiari tutti rinnoviamo il nostro più profondo cordoglio.

capoliveri

➤ Il giorno 20 luglio u.s. è improvvisamente deceduto il signor Dino Vago di 71 anni.

I funerali si sono svolti con larga partecipazione della cittadinanza.

Alla vedova signora Dalia, al figlio alla vecchia madre e ai familiari tutti vadano le nostre sentite condoglianze.

SALVIAMO IL NOSTRO PATRIMONIO CULTURALE

Occorre riandare lontani nel tempo se veramente vogliamo riscoprire le origini dalle quali scaturiscono l'entità etnica e culturale delle popolazioni elbane.

La glorificazione del soggiorno napoleonico, tanto cari ai cultori della «Histoire événementielle», può andar bene per le etichette dell'acqua minerale da servire ai turisti assetati, nonché ai compilatori di guide turistiche, il cui fine è ben lontano da quell'aspetto per cui la storia è intesa come analisi critica delle vicende umane. Conoscere e far conoscere agli elbani il proprio patrimonio storico e culturale, che non sia l'esaltazione di avvenimenti effimeri prediletti e idolatrati da pseudo-storici, e esaltanti solo certe forme del potere, costituisce il presupposto essenziale ad un'indagine storica che risalga nel tempo le tappe faticose e sofferte della formazione culturale della nostra gente attraverso i secoli. Usi, costumi e tradizioni che affondano le loro radici in tempi, a noi lontani, sono un retaggio inseparabile nel quale ognuno si identifica e ritrova gli elementi della propria genesi spirituale, nonché il significato della propria esistenza e della propria entità per cui vale la pena di lottare. Certi atteggiamenti di protesta, molto comuni fra gli elbani, non sono che i mezzi di un linguaggio semplice, ma deciso, di tanta nostra gente, che reclama la propria identità, che emerge da un complesso patrimonio culturale dove usi e costumi compendiano non solo i rapporti umani, ma anche il modo di gestire il proprio territorio, sul quale sono impresse le orme di una cultura secolare alla quale ogni essere umano si sente legato egualmente come esso è legato ai pro-

pri caratteri genetici. Il desiderio infrenabile, che si esprime indirettamente e in vari modi nelle popolazioni di partecipare al banchetto storico del proprio ambiente, emerso con i valori della libertà e della democrazia, sarà sempre più forte in rapporto alla crescita culturale, non certo sollecitata da certa storiografia locale, il cui fine è sempre stato quello di esaltare gli aspetti turistici dell'isola d'Elba, trascurando il maggior protagonista, il maggior attore, il popolo elbano.

Il rapido mutamento delle strutture economiche, tuttora in corso, e la pressione esterna, ed estranea ai valori culturali della nostra isola, ci tengono continuamente esposti alla minaccia di un degradamento dell'insieme tradizionale del nostro ambiente, sia inteso come strutture del territorio, sia per il contenuto culturale nel quale si esprime la molteplicità dei valori, e in cui è coinvolta la storia dell'isola e della sua popolazione. L'affievolirsi della resistenza all'insidia raffinata della moderna pirateria, che negli anni del dopoguerra ha mostrato per ogni dove la sua capacità di aggredire l'integrità del nostro territorio, potrà essere attenuata, se gli enti competenti come il Distretto Scolastico e la Comunità Montana, porranno nei giusti termini i loro interventi, rivalutando quel patrimonio culturale e le capacità di autogestione insiti nei valori morali e nella dignità, faticosamente conquistati in secoli di storia dalla popolazione elbana.

ALBERTO PISANI

Il 9 Agosto ricorre il secondo anniversario della scomparsa dell'

ing. SEBASTIANO RIZZICA

La famiglia con immutato rimpianto lo ricorda a quanti gli vollero bene.

Una Messa in suffragio avrà luogo alle ore 19 nel Duomo di Portoferraio.

dott. G TOZZI
Medico Chirurgo
Specialista
malattie bambini
Ambulatorio: Portoferraio
Piazza Cavour 28
feriali ore 9-12-16-18
Autorizz. pref. 11378 San.
del 26 Marzo 1955

MONTI DEI PASCHI DI SIENA
Banca fondata nel 1472

corrispondenti
in tutto il mondo

380 filiali
in Italia

Uffici di rappresentanza
a Francoforte sul Meno
Londra
New York
e
Singapore

ISTITUTO RESPONSIO
Analisi chimiche batteriologiche
Dr. LUCIANA LAZZARINI
GUASTELLA
Portoferraio - Piazza Cavour, 14 - Tel. 916770 - 916345
Orario prelievi: dal Lunedì al Venerdì ore 7,30 - 10.
Il sabato solo su appuntamento
Convenzionato con: Cassa Mutua Commerciali - Artigiani - Coltivatori diretti - Cassa Marittima Tirrena - ENPAS - INADEL - ENPDEP - Dipendenti ACIT - SIP
Presso il laboratorio vengono effettuati anche controlli chimici e batteriologici su campioni di acqua ed alimenti.

Cassa di Risparmio di Firenze
Fondi patrimoniali al
31/3/1978 L. 42.857630729
al tuo servizio
dove vivi e lavori

Regionale Toscana Marittima s.p.a. TO.RE.MAR.

LINEA A/1				LINEA A/2			
LIVORNO - PORTOFERRAIO				P.FERRAIO - PIOMBINO			
DAL 1° MAGGIO AL 30 SET.				Dal 16 Giugno al 30 Sett.			
Partenze da LIVORNO	Partenze da P.FERRAIO			Partenze da Portoferraio			
Lun. 8.00	15.30	11.45	19.10	5.30	7.50	9.10	12.15
Mart. 8.30	19.10	14.30		16.05	17.10	18.25(1)	19.40
Merc. 13.30	8.30	19.10		Partenze da Piombino			
Giov. 8.30	15.30	19.10		7.20	10.00	11.15	14.25
Ven. 8.00	20.00	11.30		16.50(1)	18.00	19.15	21.45
Sab. 14.20	9.00	19.10		(1) Si effettua solo nei giorni festivi			
Dom. 8.00		17.00					

Linea AL A/2 Aliscafo - Portoferraio, Cavo, Piombino			
Dal 16 Giugno al 30 Sett.			
Partenze da Portoferraio per Piombino	Partenze da Portoferraio per Cavo	Partenze da Piombino per Portoferraio	Partenze da Cavo per Portoferraio
7.20	9.40	15.40	
		9.00	11.25
		(1) 18.50	
(1) Tocca Cavo			
Partenze da Cavo per Piombino	Partenze da Piombino per Cavo		
8.30	11.00	16.50	17.50
		8.00	10.20
		16.20	17.20

LINEA A/3 - PIOMBINO - RIO MARINA - PORTO AZZURRO			
Dal 16 Giugno al 30 Sett.			
Tutti i giorni	Mer. e Sab.		
P. Azzurro	6.15	10.15	15.00
Rio Marina	6.40	10.40	15.25
Rio Marina	6.50	10.50	15.35
Piombino	7.40	11.40	16.25
(2) Non si effettua nei giorni festivi			
Piombino	8.10	12.40	17.15
Rio Marina	8.55	13.25	18.00
Rio Marina	9.05	13.35	(2) 20.45
P. Azzurro	9.35	14.05	21.15
		9.35	21.15

NAV. AR. MA. S.p.A. Cagliari

ORARI DAL 16 GIUGNO

PARTENZE DA PORTOFERRAIO	6.00	7.00	7.20	8.15
PARTENZE DA PIOMBINO	6.00	6.45	7.50	9.00
10.15	11.50	13.00	14.00	15.45
16.45	17.20	17.50	19.30	20.20

Si effettua anche il trasporto di automezzi pesanti alle migliori condizioni di tariffa

Portoferraio, Viale Elba, n. 4	Tel. n. 0565/92133
Piombino, Piazzale Premuda, n. 13	Tel. n. 0565/33031
Bastia (Corsica)	Tel. 003395/314629

Collettori solari
MIAZZON

Un impianto solare oggi è garanzia di risparmio nel tempo

Per informazioni
Arch. STEFANO
CASTAGNI
Portoferraio tel. 92701

AGENZIA IMMOBILIARE

Domus

COMPRA-VENDITE E AFFITTI

PORTOFERRAIO - Viale Elba 3 - Tel. (0565) 917033

LIVORNO - Via Grande 68 Tel. (0586) 35423

ERBORISTERIA

"Tantum Herbae.."

Via Roma 3 - Tel. 92145 - PORTOFERRAIO

Troverete tutti i prodotti vegeto-naturali necessari per la vostra salute e bellezza.

TUTTE LE SPECIALITA' DI

Pasta all'uovo

Tel. 93829

PRODUZIONE PROPRIA

Negozio: Via della Fonderia 14 PORTOFERRAIO

Osteria del Nottolo

Ristorante Bar

Loc. Sassi Turchini PORTO AZZURRO

Per prenotazioni Tel. 95328 - 968822

Ditta Marcello Celebrini

FORNITURE PER
EDILIZIE
COMUNITA'
FALEGNAME
CARROZZERIE

UTENSILERIE
NAVALI
OFFICINE
GOVERNATIVE

Piazza Cavour 42 - Portoferraio

Tel. 92609-93326

CAPARGL



per rivestimenti

OFFICINA MECCANICA

Marcello Parrini

Servizio SIMCA - CHRYSLER

MOTORI MARINI SELVA - JENBACH DIESEL

Loc. Antiche Saline di S. Pietro

57037 PORTOFERRAIO - Tel. 93516

E' facile
copiarci.
(Fuori.)

Ma è quello che sta dentro che fa di una GS un'auto diversa.
Non avete che da salire in macchina e provare.
Dal di dentro.

CONCESSIONARIA

Elvio FANTOZZI

Via Carpani 100 - tel. 93019 - Portoferraio

CITROËN AGS

FERROBATTUTO
MARIANELLI

Lavorazione a mano - Alari e Rastrelliere per caminetti
Lampadari - Porta piante - ecc.
Via E. Gasperi 43 - PORTOFERRAIO

DITTA MANRICO BONI

Via Garibaldi - PORTOFERRAIO
Camicie PAVONE - Confezioni di lusso TESCOSA
Tessuti Mercerie Mode Crine vegetale Lana da materassi

PASTICCERIA
FIORENTINA MAZZOLI V. e FIGLIO

Via Roma - PORTOFERRAIO - Tel. 92016
Pasticceria fresca e secca - Dolci per rinfreschi
matrimoni, cresime, comunioni, battesimi

PALMINO CAVALIERE SPEDIZIONIERE DOGANALE

Trasporti Internazionali - Marittimi - Aerei - Terrestri
Consulenza fiscale - Merceologica - Valutaria
Industrializzazione del Mezzogiorno

57037 PORTOFERRAIO Via V. Emanuele 20
Corrispondenti in tutto il mondo - Tel. (0565) 916800

CERAMICHE D'AGOSTINO

Nuovo negozio di vendita
PORTOFERRAIO - Via Manganaro 98/100 - Tel. 93357
Depositarie Impresa COMM. LELIO LOGI

Ambulatorio veterinario piccoli animali Dott. P. Gabbanini

SALONE DEL CANE
Tosature, Bagni, Bagni medicati, Disinfestazione
Tel. 916797 Portoferraio Amb. Tel. 93889 CARPANI

hotel DESIREE

SPARTAIA - (Procchio) Tel. 907502
Una cucina di prim'ordine con tutte le specialità marinare
Deliziosa spiaggia - Tennis - Perfetto comfort

COOPERATIVA FALEGNAMI
CASTELFIORENTINO S.r.l.

Esposizione e Laboratorio: Via Piave 11
50051 Castelfiorentino (FI) - Tel. 0571 - 64069

Arredamenti in stile e moderni

Consulenza e progettazione con sopralluoghi a domicilio completamente gratuiti, come pure per recapito merce.

Per chiarimenti telefonate n. 92037-93342 di Portoferraio

Officina ELETTROMECCANICA

di ALBERTO BASTRERI - perito industriale - Travorista
Forniture e manutenzioni alberghiere; Trattamento acque
Costruzione celle frigorifere; Avvolgimento motori elettrici
Via provinciale S. Giovanni PORTOFERRAIO - Tel. 93653
Centro assistenza tecnica agenzia F.A.E.M.A.

ALBERGO
IMPERIA

Riscaldamento centrale - Camere con bagno

TELESERVICE

Laboratorio per riparazioni TV - TV color

Vendita componenti elettronici
Viale Elba 47 PORTOFERRAIO - Tel. 917096

Agave

Agenzia immobiliare - Compravendita terreni e appartamenti - Consulenze
MARCIANA MARINA
Viale Regina Margherita 6 - Tel. (0565) 99529 - 99082

Fabbri Associati

Lavorazione qualsiasi tipo di infissi di alluminio
anodizzato - Tutti i lavori in ferro
tel. 93358 PORTOFERRAIO loc. Antiche Saline (la loppa)

La Lanterna

Specialità marinare: PORTO AZZURRO Tel. 95026
Risotto alla pirata - Penne in barchetta - Cacciucco
Linguine alla marinara - Bucatini alla marinara
Dentice al cartoccio
Nuove camere con moderno impianto di termosifoni
Tutte con doccia - Acqua corrente calda e fredda
Trattamento di pensione - Locale caratteristico

Bar GARDEN Pizzeria

Ristorante GARDEN Propr. Luigi Bompiani
Via V. Emanuele PORTOFERRAIO Tel. 93452
Moderno - Accogliente - Famigliare
Le migliori specialità marinare - Attrezzatura particolare
per Banchetti - Comunioni - Matrimoni ecc.

BAR "da MARIO" Tel. 97015

di Dini Francesca Sul porto di MARINA DI CAMPO
GELATERIA - PASTICCERIA

A POGGIO TERME tra il verde dei secolari castagni

a cinque minuti dal mare
PENSIONE Tel. 99083
MONTE CAPANNE
Nuova gestione di MAZZEI PIETRO
Ristorante all'aperto con tutte le specialità alla brace
e alla marinara - Attrezzato per matrimoni e rinfreschi

Ristorante Publius

(da Publio) POGGIO - tel. 99208
Cucina alla brace - Forno a legna Funghi "del nostro"
Pasta fatta in casa - Fettunta - Cantina fornitissima
Cacciagione
Terrazza panoramica - Cerimonie

Bar - Ristorante - Pizzeria Il Corallo

"La Foce" - Marina di Campo
Gestione: Cervini Alfonso
Sala per banchetti - Matrimoni - Comunioni ecc.
Cucina casalinga

PENSIONE - RISTORANTE

La Cernia

57030 Marciana-S. ANDREA - Isola d'Elba - Tel. (0565) 99871
m. 150 dalla spiaggia - Giardino - Parcheggio
CAMERE CON DOCCIA - BUNGALOW

PENSIONE RISTORANTE

Belmare

Riscaldamento centrale - Camere con bagno
PORTO AZZURRO - Tel. 95012 - Aperto tutto l'anno

Ristorante "La Ghiaia"

(da Valeria) 92276 PORTOFERRAIO
CUCINA CASALINGA - PREZZI MODICI
Sala e salone per Comunioni, Matrimoni, Rinfreschi, Pranzi
APERTO TUTTO L'ANNO

Luminosità - Armonia di colori - Personalità e signorilità degli ambienti, sono sinonimi delle CERAMICHE
PASTORELLI PIERO

Esposizioni:
si. tel. (0565) 92735. PORTOFERRAIO

TUTTA L'EDILIZIA ELBANA IN FUNZIONE TURISTICA

PORTA UN SOLO NOME NEL CAMPO DEI LATERIZI

La Magona di Cecina

SCOTTO ROBERTO

IMBIANCATURA - VERNICIATURA
CARTE DA PARATI - LACCATURA MOBILI
Via Calamita 2 93644
CAPOLIVERI Via XI Febbraio 93483

Lo Chef LANDI MARCELLO vi farà degustare le sue
specialità nel RISTORANTE TIPICO

Rendez - Vous «DA MARCELLO»

Piazza della Vittoria - MARCIANA MARINA - Tel. 99251
Aiutateci a servirvi meglio prenotando

COLLETTORI SOLARI

Raciti Carmelo PORTOFERRAIO

Ufficio e Esposizione: Via dell'Amore 2 tel. 92114
Magazzini: Loc. Antiche Saline (zona Industriale)

Per la vostra casa all'Elba

IMMOBILIEN SERVICE LA PIANOTTA

Via Alcide De Gasperi, 13 - PORTO AZZURRO
Tel. 0565 / 95105 - 95355 Compra-vendita, affitti: ville,
terreni, appartamenti, rustici.

PRODUZIONE DI VINI PREGIATI A

DENOMINAZIONE DI ORIGINE CONTROLLATA
IMBOTTIGLIATI NELLA CANTINA
LE DUE VALLI DI

BISSO FRANCESCO

MARCIANA MARINA - Viale Amedeo - Tel. 9909

Lamborghini
CLOR s.p.a.

Impianti ad energia solare

BRUCIATORI - Gruppi termici - Generatori d'aria calda

TRATTAMENTO ACQUE

Agenzia per l'Elba: G. Casella

Piazza Mazzini RIO MARINA - Tel. 962106

SERVIZIO ASSISTENZA

STUDIO TECNICO

Ing. dott. B. Provenzani

PORTOFERRAIO

P.zza Cavour 40 - tel. 93079

Progetti e direzione
lavori di opere
di ingegneria civile

Bar Roma

Portoferraio - Tel. 92278

Piazza Cavour

Calata Mazzini

Grande assortimento
scatole cioccolatini
delle migliori marche
Caffè torrefatto
delle migliori marche

Ditta P. PAOLINI

RADIO - TV

ELETTRODOMESTICI

LAMPADARI

Via Carducci - Tel. 92128

PORTOFERRAIO

La calzoleria Valli

presenta tutte le novità

del calzaturificio

VARESE, U. ROMAGNOLI

BORRI VICTORIA

e BORRI PIUMA

PORTOFERRAIO

Via Guerrazzi - Tel. 92127

DA GIOVANNINO

Tessuti Abbigliamento

Confezioni - Berretti

Impermeabili delle

migliori marche

Portoferraio - Tel. 92395

Piazza della Repubblica

Angeli rag. Luciano

Commercialista

Contabilità I. V. A.

Libri paga

P.zza Virgilio 6 tel. 92393

PORTOFERRAIO

Rag. Leo Mancusi

Commercialista

Portoferraio - Tel. 92281

Piazza Cavour 49

Amministrazioni - Libri

jaga - Cessioni - Rileva-

zioni Aziende - Dichia-

razioni redditi - Consulen-

za fiscale commerciale

ed in materia di previden-

za sociale

GEOMETRA

Mario Cignoni

Studio

P.zza del Popolo, 3 p. 2°

Portoferraio

Progettazioni edili e

stradali - Confinamenti

- Rilevi topografici

- Successioni e divisioni

patrimoniali.

Orario per il pubblico

dalle ore 9 alle ore 12

escluso sabato e festivi

Istituto Ecologico Elbano

PORTOFERRAIO

Antiche Saline - tel. 93561

Impianti di depurazione

per acque civili ed Indus-

triali - Progettazione

ed esecuzione di impianti

per comunità, alberghi,

pensioni, case di abita-

zione con prevista utiliz-

zazione differenziata per

forti carichi inquinanti

estivi e basso carico in-

quinante invernale.

Siamo a disposizione

del Sigg. Clienti per di-

mostrare l'efficacia e l'e-

conomicità di esercizio

dei nostri depuratori

già funzionanti nell'isola

d'Elba.

PRONTO SERVIZIO